|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | |
| A blue brain in a circle  Description automatically generated | An cuimhin leat? Ag plé marcóirí dioscúrsa | A light bulb in a circle  Description automatically generated | Feasacht teanga Ag aistriú cuid de mharcóirí dioscúrsa an Bhéarla go Gaeilge | A pink circle with text in it  Description automatically generated | Scileanna cumarsáide Ag úsáid marcóirí dioscúrsa sa chaint neamhfhoirmiúil |

|  |
| --- |
| **Sraith 2: Ceacht 14** |
| **‘Dhera, *sure*’**  **Marcóirí Dioscúrsa** |

# A black background with white text Description automatically generated

# A: An cuimhin leat?

Pléadh marcóirí dioscúrsa san fhíseán a bhaineann leis an gceacht seo. Is iad sin na focail agus na frásaí beaga simplí a úsáidimid i gcomhráite nádúrtha chun an chumarsáid a bhainistiú, chun leideanna a thabhairt don éisteoir faoin rud atá muid ag dul a rá nó faoin dearcadh atá againn faoi. Feicimid go leor samplaí de na marcóirí dioscúrsa sin i gcomhráite éagsúla ó Ros na Rún. Bí ag obair leis an duine in aice leat agus tugaigí faoi na tascanna seo a leanas atá bunaithe ar na comhráite ón bhfíseán.

1. **Bobbi Lee, Micheál agus Réiltín ag caint faoi Chaitríona**

Líonaigí na bearnaí sa chomhrá leis na marcóirí dioscúrsa cuí:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dhera, *sure*** | **Déarfaidh mé an méid seo** | **Anois** |
| **Bhuel, feictear domsa** | **A Mhaighdean Bheannaithe** |  |

**Bobbi Lee:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, céard a tharla anseo? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ leat a Mhichíl, tá foighde agat cur suas lena cuid *antics*.

**Micheál:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ go bhfuil neart tacaíochta aici.

**Bobbi Lee:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ duine ar bith a bhfuil splanc chéille ar bith acu, tá a fhios acu nach bhfuil cois le seasamh aici.

**Réiltín:** \_\_\_\_\_\_\_\_, tá sé ráite agat.

**Bobbi Lee:** *Yeah* agus bheadh sí caite amach ar thaobh an bhóthair ag formhór na ndaoine faoin am seo.

**Réiltín:** Bí cinnte de.

Cén aidhm atá ag na marcóirí dioscúrsa sa chomhrá thuas? Cén chuma a bheadh ar an gcomhrá mura mbeidís ann?

1. **Aird duine a fháil**
2. An cuimhin libh na focail bheaga a d’úsáid ár gcairde i Ros na Rún chun aird daoine a fháil? Líon na bearnaí thíos. Féach siar ar an mír físe, más gá.

**Manus:** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, tá mé ag iarraidh gar ort.

**Berni:** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, bhí Bobbi Lee ag insint dom faoi céard a tharla do Sonia bhocht.

**Tadhg:** Ó agus gabh i leith, **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, má bhíonn tú ag iarraidh sochraid a eagrú don *skeleton* sin …

**Vince:** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, caithfidh mise imeacht.

1. An bhfuil aon fhocail bheaga eile agaibh féin a d’fhéadfaí a chur sna bearnaí thuas?

|  |
| --- |
|  |

1. **Ós ag caint ar …**

Tá cúpla bealach eile i nGaeilge chun athrú scéil a tharraingt orainn féin. Cén Ghaeilge atá ar na cinn seo thíos?

|  |  |
| --- | --- |
| Speaking of … | Ós ag caint ar/ós ag trácht ar … (atá muid) |
| By the way … |  |
| As it happens … |  |
| Anyway, … (ag tús abairte) |  |

1. **John Joe agus Noreen ag achrann**
2. An cuimhin libh an argóint a bhí idir John Joe agus Noreen? Cad a chuireann na focail bheaga seo in iúl sa chomhthéacs sin?

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |

Ó

Amharc

Muise

1. Féachaigí ar na focail atá sa chiorcal thíos. An bhfuil aon cheann de na focail sin a d’fhéadfaí a úsáid mar mharcóir dioscúrsa in áit na gceann atá i gcló trom sa chomhrá thíos? An athródh na focail sin brí nó stíl an chomhrá?

|  |  |
| --- | --- |
| John Joe: | **Ó, *right aye***. Ormsa atá an locht, *so*. |
| *MD eile* | *Sin é!* |
| Noreen: | Ní ormsa atá sé. |
| John Joe: | **Amharc**, níl an fuinneamh agamsa le dul ag argáil leat. Ach achan am a sánn tú do shoc sa scéal, níonn tú cac madaidh de. |
| *MD eile* |  |
| Noreen: | **Ó muise**, tá fear maith ag caint. |
| *MD eile* |  |

1. **Béim a chur ar phointe**

Líonaigí na bearnaí sna línte thíos leis na marcóirí dioscúrsa cuí:

|  |  |
| --- | --- |
| **le bheith fírinneach leat** | **bíodh a fhios agat** |
| **d’fhéadfá a rá** | **caithfidh mé a rá** |

**John Joe:** Mheall mise go leor girseacha galánta, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Mack:** Bhuel, ní bhaineann sé sin léi, ná leatsa ach an oiread. Agus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, b’fhearr liom dá bhfanfadh an bheirt agaibh glan ar a chéile.

**Manus:** Bhuel, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, go bhfuil mé ag baint sult ar dóigh as do chlár.

**Máire:** Ó Laoise. Shílfeá nach ndeachaigh an lón le Réiltín chomh maith sin.

**Laoise:** Muise, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Nár léigh sí ar ‘Fiosrach’ go raibh muid ag dul a phósadh sula raibh seans agam féin agus Micheál á rá léi.

1. **Pointe a mhaolú (*hedging*)**

Féachaigí ar na línte seo ón mír físe, ina raibh na carachtair ag iarraidh a gcuid pointí a mhaolú beagán. Tá na marcóirí dioscúrsa a d’úsáid siad féin fágtha ar lár. An cuimhin libh na cinn a d’úsáid siad féin? Conas a mhaolódh sibhse na habairtí céanna?

**Tony:** Níor cheart dúinn scaradh ar chor ar bith.

**John Joe:** Níl mé chomh láidir is a bhí mé ach níl mé ag iarraidh go mbeadh a fhios ag Imelda faoi sin.

**Malachaí:** Ach, a Shorcha, b’fhearr nach ndéanfá aon tagairt don phictiúr.

**Vera:**  An bhfuil chuile shórt *alright?*

**Berni:** D’imigh Evan inniu. Tá mé uaigneach.

**David:** Ní bhaineann sé leat.

**Malachaí** Baineann, is í iníon mo pháirtí í.

## B: FEASACHT TEANGA

1. **Marcóirí dioscúrsa sa Bhéarla**

Bí ag obair leis an duine in aice leat. Cén Ghaeilge atá agaibh ar na marcóirí dioscúrsa Béarla seo thíos? Líonaigí na bearnaí leis na marcóirí dioscúrsa i nGaeilge. Tá an chéad cheann déanta.

|  |  |
| --- | --- |
| Marcóirí dioscúrsa Béarla | Abairtí le líonadh le marcóirí dioscúrsa i nGaeilge |
| 1. *so* | Cé a bhuaigh ar deireadh, **mar sin**? |
| 1. *Like, sure* | \_\_\_\_\_\_\_\_, níl sé chomh holc sin. |
| 1. *just* | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ mothaím amaideach! |
| 1. *right* | \_\_\_\_\_\_\_\_, feicfidh mé thú amárach. |
| 1. *you know* | Beidh an scrúdú deacair, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| 1. *by the way, as it happens* | Ní raibh sé anseo, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| 1. *I see* | \_\_\_\_\_\_\_\_ ach, ba cheart duit dul mar sin féin. |
| 1. *actually (in fact), really* | Ní dhearna mise aon chuid den obair, \_\_\_\_\_\_\_\_. |
| 1. *by the way (changing topic)* | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, an bhfuil aithne agat ar Cholm Mac Aodha? |
| 1. *obviously, of course* | Ní raibh an obair déanta faoin spriocdháta, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |

A person with a headscarf

Description automatically generated

# C: CUMARSÁID

1. **Fuinneamh a chur sa chomhrá**

Bígí ag obair i mbeirteanna arís agus féachaigí ar an gcomhrá seo thíos. Cuirigí brí sa chomhrá anois trí mharcóirí dioscúrsa a chur leis. Tabharfaidh an múinteoir an bhileog ‘Marcóirí Dioscúrsa’ daoibh chun cuidiú libh. Tá an chéad chuid déanta daoibh.

**Duine A**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, chuaigh mé go dtí an caife nua sin i lár an bhaile. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, bhí an caife an‑mhaith ar fad. Ach, bhí an tseirbhís olc go leor, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, níor thaitin an t‑atmaisféar liom, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Bhí sé róthorannach.

**Le marcóirí dioscúrsa:**

***Cogar***, chuaigh mé go dtí an caife nua sin i lár an bhaile. ***Le bheith fírinneach***, bhí an caife an‑mhaith ar fad. Ach, bhí an tseirbhís olc go leor, ***mar sin féin***. ***Anuas air sin ar fad***, níor thaitin an t‑atmaisféar liom, ***an bhfuil a fhios agat***. Bhí sé róthorannach.

**Duine B**

Ó, an ea? Chuaigh mise ann an tseachtain seo caite, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Lena gceart a thabhairt dóibh, ní raibh caill ar an gcaife agus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ shíl mé go raibh an tseirbhís go breá ar fad. Ach aontaím go huile agus go hiomlán leat mar gheall ar an torann! \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, níor éirigh liom comhrá a bheith agam le mo dheirfiúr san áit, ar chor ar bith.

**Duine A**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_! Agus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ thorann agus ar atmaisféar atá muid, ar thug tú faoi deara cé chomh beag is a bhí an áit? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, bhí mé nach mór i mo shuí ar ghlúine an fhir in aice liom, an créatúr.

**Duine B**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_, tá an ceart ar fad agat. Tá an áit chomh beag agus na táblaí sa mhullach ar a chéile. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ bhí sé róthe istigh ann. \_\_\_\_\_\_\_\_, ba dhóbair gur thit mé i laige.

**Duine A**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_! \_\_\_\_\_\_\_\_, ar bhlais tú na cístí atá acu? Bhí cuma chomh deas sin orthu go raibh mé ar bís le císte a bheith agam, ach, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ní raibh sé chomh blasta sin \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Bhí saghas díomá orm, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Duine B**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ó dúirt tú é, bhí scóna agamsa, agus \_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_, bhí sé go breá \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Ní raibh caill air ach ní raibh sé thar mholadh beirte, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

1. **Rólghníomhaíochtaí – ag úsáid marcóirí dioscúrsa**

Bí ag obair leis an duine in aice leat agus tugaigí faoi na rólghníomhaíochtaí seo le chéile. Bígí cinnte obair ullmhúcháin a dhéanamh roimh gach ceann. Féachaigí ar an mbileog ‘Marcóirí Dioscúrsa’ agus roghnaígí na cinn oiriúnacha a úsáidfidh sibh le haghaidh gach rólghníomhaíochta.

**Rólghníomhaíocht A**

Tá sibh ag pleanáil turais don deireadh seachtaine. Tá duine agaibh ag iarraidh dul go Londain agus an duine eile ag iarraidh dul go Dún na nGall.

Bíodh an comhrá agaibh agus bainigí úsáid as marcóirí dioscúrsa le haird an duine eile a fháil agus béim a chur ar do chuid pointí féin.

**Rólghníomhaíocht B**

**Duine A:** Bíonn cara/deirfiúr/deartháir leat ag gearán, mar in amanna caitheann tú a c(h)óta gan chead. Ní fheiceann tú féin aon fhadhb leis sin.

**Duine B:** Bíonn an nós ag cara/deirfiúr/deartháir leat do chóta a chaitheamh gan chead agus cuireann sé le báiní thú. Ba mhaith leat dá n‑éireodh sé/sí as an nós áirithe sin.

Bíodh an comhrá agaibh agus bainigí úsáid as marcóirí dioscúrsa le bhur gcuid tuairimí a chur in iúl go séimh. Déanaigí iarracht gan a bheith róbhorb.

# FREAGRAÍ

A: AN CUIMHIN LEAT?

1. **Bobbi lee, Micheál agus Réiltín ag caint faoi Chaitríona**

Cuireann na marcóirí dioscúrsa le brí an chomhrá. Cuidíonn siad leis na cainteoirí a gcuid pointí a chur in iúl go láidir.

**Bobbi Lee:** **A Mhaighdean Bheannaithe**, céard a tharla anseo? **Déarfaidh mé an méid seo** leat a Mhichíl, tá foighde agat cur suas lena cuid *antics*.

**Micheál:** **Bhuel, feictear domsa** go bhfuil neart tacaíochta aici.

**Bobbi Lee:** **Dhera, *sure*** duine ar bith a bhfuil splanc chéille ar bith acu, tá a fhios acu nach bhfuil cois le seasamh aici.

**Réiltín:** **Anois**, tá sé ráite agat.

**Bobbi Lee:** *Yeah* agus bheadh sí caite amach ar thaobh an bhóthair ag formhór na ndaoine faoin am seo.

**Réiltín:** Bí cinnte de.

1. **Aird duine a fháil**
2. Féach:

**Manus:** **Éist**, tá mé ag iarraidh gar ort.

**Berni:** **Gabh i leith**, bhí Bobbi Lee ag inse dom faoi céard a tharla do Sonia bhocht.

**Tadhg:** Ó agus gabh i leith, **cogar**, má bhíonn tú ag iarraidh sochraid a eagrú don *skeleton* sin …

**Vince:** **Breathnaigh**, caithfidh mise imeacht.

1. Cúpla ceann eile: Goitse/haigh.
2. **Ós ag caint ar …**

Féach:

|  |  |
| --- | --- |
| Speaking of … | Ós ag caint ar/ós ag trácht ar … (atá muid) |
| By the way … | Dála an scéil |
| As it happens … | Mar a tharlaíonn sé, faoi mar atá |
| Anyway, … (ag tús abairte) | Ar aon nós, pé scéal é, ar scor ar bith, ar aon chuma |

1. **John Joe agus Noreen ag achrann**
2. Féach:

|  |
| --- |
| Iontas agus searbhas. Ní chreideann sé an méid a deir Noreen. |
| Tosaíonn sé a sheal cainte leis an bhfocal sin, le bheith cinnte go bhfuil Noreen ag éisteacht. |
| Léiríonn Noreen leis an bhfocal beag sin nach n‑aontaíonn sí le John Joe. |

Ó

Amharc

Muise

1. Mar shampla:

|  |  |
| --- | --- |
| John Joe: | **Ó, *right aye***. Ormsa atá an locht, *so*. |
| *MD eile* | *Sin é! / An ea? /* Ó cinnte |
| Noreen: | Ní ormsa atá sé. |
| John Joe: | **Amharc**, níl an fuinneamh agamsa le dul ag argáil leat. Ach achan am a sánn tú do shoc sa scéal, níonn tú cac madaidh de. |
| *MD eile* | *Breathnaigh / Fán nóiméad / Éist / Soicind amháin anois* |
| Noreen: | **Ó muise**, tá fear maith ag caint. |
|  | *A Mhaighdean / A thiarcais / M’anam / Ambaiste / Bhuel / A Dhia* |

1. **Béim a chur ar phointe**

Féach:

**John Joe:** Mheall mise go leor girseacha galánta, **bíodh a fhios agat**.

**Mack:** Bhuel,ní bhaineann sé sin léi, ná leatsa ach an oiread. Agus **le bheith fírinneach leat**, b’fhearr liom dá bhfanfadh an bheirt agaibh glan ar a chéile.

**Manus:** Bhuel, **caithfidh mé a rá**, go bhfuil mé ag baint sult ar dóigh as do chlár.

**Máire:** Ó Laoise. Shílfeá nach ndeachaigh an lón le Réiltín chomh maith sin.

**Laoise:** Muise, **d’fhéadfá a rá**. Nár léigh sí ar ‘Fiosrach’ go raibh muid ag dul a phósadh sula raibh seans agam féin agus Micheál á rá léi.

1. **Pointe a mhaolú (*hedging*)**

Féach:

**Tony:** **Tá mise ag ceapadh go mb’fhéidir** gurbh fhearr dúinn gan scaradh ar chor ar bith. (*Is é mo bharúil ná go mbeadh sé níos fearr gan … / Nach mbeadh sé i bhfad níos fearr dúinn gan…)*

**John Joe:** ***Alright*, bhuel, *yeah*, b’fhéidir** nach bhfuil mé chomh láidir is a bhí mé ach níl mé ag iarraidh go mbeadh a fhios ag Imelda faoi sin. (*seans … )*

**Malachaí:** Ach, a Shorcha, *eh*, b’fhearr **ar bhealach** (*ar shlí / ar dhóigh)* nach ndéanfá aon tagairt don phictiúr,ar fhaitíos.

**Vera:** An bhfuil chuile shórt *alright*?

**Berni:** Tá …. **níl ann ach gur** imigh Evan inniu. (*n’fheadar, ach gur imigh / is é an chaoi gur imigh …)*

**Vera:**  Ó i ndáiríre?

**Berni:** Tá mé **saghas** uaigneach, **seans**. (*saghas – cineál, beagán, / seans – is dócha, déarfainn*)

**David:** **I gcead duit**, ach, ní dóigh liom go mbaineann sé leat.

**Malachaí:** **I gcead duitse**, is í iníon mo pháirtí í. (Le do thoil / Brón orm ach …)

B: FEASACHT TEANGA

1. **Marcóirí dioscúrsa sa Bhéarla**

Féach:

|  |  |
| --- | --- |
| Marcóirí dioscúrsa Béarla | Abairtí le líonadh le marcóirí dioscúrsa i nGaeilge |
| 1. *so* | Cé a bhuaigh ar deireadh, **mar sin**? |
| 1. *like, sure* | **Dhera/muise**, níl sé chomh holc sin. |
| 1. *just* | **Níl ann ach go** mothaím amaideach! |
| 1. *right* | **Maith go leor/ceart go** **leor,** feicfidh mé thú amárach. |
| 1. *you know* | Beidh an scrúdú deacair, **an bhfuil a fhios agat.** |
| 1. *by the way, as it happens* | Ní raibh sé anseo, **mar a tharlaíonn sé.** |
| 1. *I see* | **Tuigim** ach, ba cheart duit dul mar sin féin. |
| 1. *actually (in fact), really* | Ní dhearna mise aon chuid den obair, **i ndáiríre**. |
| 1. *by the way (changing topic)* | **Ó dála an scéil**, an bhfuil aithne agat ar Cholm Mac Aodha? |
| 1. *obviously, of course* | Ní raibh an obair déanta faoin spriocdháta, **ar ndóigh/gan amhras.** |

## C: CUMARSÁID

1. **Fuinneamh a chur sa chomhrá**

Féach ar an gcomhrá samplach seo thíos. Is féidir go leor marcóirí dioscúrsa éagsúla a úsáid sna comhthéacsanna éagsúla.

**Duine A**

**Cogar**, chuaigh mé go dtí an caife nua sin i lár an bhaile. **Le bheith fírinneach**, bhí an caife an‑mhaith ar fad. Ach, bhí an tseirbhís olc go leor, **mar sin féin**. **Anuas air sin ar fad,** níor thaitin an t‑atmaisféar liom, **an bhfuil a fhios agat**. Bhí sé róthorannach.

**Duine B**

Ó, an ea? Chuaigh mise ann an tseachtain seo caite, **mar a tharlaíonn sé**. Lena gceart a thabhairt dóibh, ní raibh caill ar an gcaife agus **caithfidh mé a rá gur** shíl mé go raibh an tseirbhís go breá ar fad. Ach aontaím go huile agus go hiomlán leat mar gheall ar an torann! **Le bheith fírinneach**, níor éirigh liom comhrá a bheith agam le mo dheirfiúr san áit, ar chor ar bith.

**Duine A**

**Go díreach**! Agus **ós ag caint ar** thorann agus ar atmaisféar atá muid, ar thug tú faoi deara cé chomh beag is a bhí an áit? **Dia ár sábháil**, bhí mé nach mór i mo shuí ar ghlúine an fhir in aice liom, an créatúr.

**Duine B**

**Ó muise**, tá an ceart ar fad agat. Tá an áit chomh beag agus na táblaí sa mhullach ar a chéile. **Chomh maith leis sin** bhí sé róthe istigh ann. **M’anam**, ba dhóbair gur thit mé i laige.

**Duine A**

**Cinnte dearfa**! **Rud eile**, ar bhlais tú na cístí atá acu? Bhí cuma chomh deas sin orthu go raibh mé ar bís le císte a bheith agam, ach, **i ndáiríre**, ní raibh sé chomh blasta sin **in aon chor**. Bhí saghas díomá orm, **caithfidh mé a rá**.

**Duine B**

**Anois**, ó dúirt tú é, bhí scóna agamsa, agus **bhuel**, **muise**, bhí sé go breá **go díreach**. Ní raibh caill air ach ní raibh sé thar mholadh beirte, **má thuigeann tú leat mé**.

1. **Rólghníomhaíochtaí – ag úsáid marcóirí dioscúrsa**

Cuir gach beirt ag obair le chéile arís agus léigh trí na rólghníomhaíochtaí leo. Abair leo tamall gearr a chaitheamh ag déanamh a machnaimh faoi na marcóirí dioscúrsa a úsáidfidh siad. Tabhair tamall dóibh ansin an dá rólghníomhaíocht a dhéanamh ina mbeirteanna. Iarr ar fhoghlaimeoirí éagsúla na rólghníomhaíochtaí a dhéanamh os comhair an ranga.

# AN SCRIPT

**Intreoir:**

**Fáilte chuig SnasTV Ros na Rún, Sraith 2, Ceacht 14. Dhera, *sure* – Marcóirí dioscúrsa sa Ghaeilge.**

Sa cheacht seo, pléifidh muid na focail agus na frásaí beaga simplí a úsáideann muid i gcomhráite nádúrtha chun an chumarsáid a bhainistiú, chun leideanna a thabhairt don éisteoir faoin rud atá muid a dhul a rá nó faoin dearcadh atá againn faoi. ‘Marcóirí dioscúrsa’ a thugtar ar na focail agus ar na frásaí sin. *In this lesson we’ll look at the simple little words and phrases, known as discourse markers, that we use to organise and manage conversations.*

Féach ar dtús ar an mhír seo ó Ros na Rún ina bhfuil Bobbi Lee agus Micheál ag cur agus ag cúiteamh faoi Chaitríona. Ná bí buartha mura dtuigeann tú gach rud, rachaidh muid tríd céim ar chéim ar ball.

**An mhír físe ó Ros na Rún**

Bobbi Lee: A Mhaighdean Bheannaithe, céard a tharla anseo? Déarfaidh mé an méid seo leat a Mhichíl, tá foighde agat cur suas lena cuid *antics*.

Micheál: Bhuel, feictear domsa go bhfuil neart tacaíochta aici.

Bobbi Lee: Dhera, *sure* duine ar bith a bhfuil splanc chéille ar bith acu, tá a fhios acu nach bhfuil cois le seasamh aici.

Réiltín: Anois, tá sé ráite agat.

Bobbi Lee: *Yeah* agus bheadh sí caite amach ar thaobh an bhóthair ag formhór na ndaoine faoin am seo.

Réiltín: Bí cinnte de.

**Ar thuig tú?**

* A Mhaighdean Bheannaithe! *Holy smoke*, *Mother of God*. *Literally, oh blessed virgin*!
* Foighde, foighne – *patience*.
* Déarfaidh mé an méid seo leat – *I’ll tell you this*.
* Ag cur suas lena cuid ‘antics’ *– putting up with her carry on*, ag cur suas lena cuid amaidí nó cleasaíochta.
* Feictear domsa – *it seems to me.*
* Splanc chéille – *a flash of sense*. Duine ar bith a bhfuil splanc chéille acu – *anyone who has any cop on at all.*
* Tá sé ráite agat – *you’ve said it*!
* Bí cinnte de – *you can be sure of that*.

**Spotsolas ar an gcumarsáid**

Caithfidh muid spotsolas anois ar na marcóirí dioscúrsa a bhí sa chomhrá sin. Féach ar an script arís. Cén fheidhm atá ag na focail a bhfuil dath bándearg orthu sa chomhthéacs áirithe seo?

Bobbi Lee: **A Mhaighdean Bheannaithe**, céard a tharla anseo?

**Déarfaidh mé an méid seo leat,** a Mhichíl, tá foighid agat cur suas lena cuid *antics*.

Micheál: **Bhuel, feictear domsa** go bhfuil neart tacaíochta aici.

Bobbi Lee: **Dhera, sure** duine ar bith a bhfuil splanc chéille ar bith acu, tá a fhios acu nach bhfuil cois le seasamh aici.

Réiltín: **Anois**, tá sé ráite agat.

Bobbi Lee: **Yeah agus** bheadh sí caite amach ar thaobh an bhóthair ag formhór na ndaoine faoin am seo.

Réiltín: Bí cinnte de.

‘A Mhaighdean Bheannaithe’! Iontas agus alltacht atá á léiriú ag Bobbi Lee agus í ag tosú an chomhrá mar seo. Ansin, tugann an frása ‘Déarfaidh mé an méid seo leat‘ leid, agus leid mhaith, do Mhicheál go bhfuil sí chun tuairim láidir a chur in iúl agus go bhfuil sí ag iarraidh béim a chur ar an tuairim sin.

Tosaíonn Micheál agus Bobbi Lee a gcuid sealanna cainte ansin le frásaí ar nós, ‘Bhuel, feictear domsa’ agus ‘Dhera, *sure*’, le heasaontú lena chéile ar bhealach séimh, gan a bheith róbhorb. Agus nuair a thosaíonn Bobbi Lee agus Réiltín abairtí le ‘Anois‘ agus ‘*Yeah* agus’, léiríonn siad go n‑aontaíonn siad lena chéile agus go bhfuil siad ag iarraidh tógáil ar phointí a chéile.

Is gnáthfhocail shimplí iad na marcóirí dioscúrsa sin ar fad, ach is gné iontach tábhachtach den chumarsáid éifeachtach iad. Samhlaigh anois na línte seo arís, ach gan na marcóirí dioscúrsa sin iontu. Bheadh sé cineál briste agus borb, nach mbeadh?

Bobbi Lee: Céard a tharla anseo? Tá foighde agat cur suas lena cuid *antics*.

Micheal: Tá neart tacaíochta aici.

Bobbi Lee: Duine ar bith a bhfuil splanc chéille ar bith acu, tá a fhios acu nach bhfuil cois le seasamh aici.

Bíonn tábhacht faoi leith ag baint le marcóirí dioscúrsa leis an chumarsáid a bhainistiú, mar a chloisfidh sibh sna samplaí seo ó Ros na Rún. Tá focail faoi leith a úsáidtear, mar shampla, le haird an éisteora a fháil ag tús seal cainte:

**An mhír físe ó Ros na Rún**

Berni: **Gabh i leith**, Annette. Tá a fhios agat go bhfuil mé fíorbhuíoch díot as ucht an chúnaimh uilig …

Manus: **Éist**, tá mé ag iarraidh gar ort.

Berni**: Gabh i leith**, bhí Bobbi Lee ag inse dom faoi céard a tharla do Sonia bhocht.

Tadhg: **Ó agus gabh i leith, cogar**, má bhíonn tú ag iarraidh sochraid a eagrú don *skeleton* sin.

Nó, go deimhin, lena léiriú go bhfuil muid ag iarraidh deireadh a chur leis an chomhrá:

**An mhír físe ó Ros na Rún**

Vince: **Breathnaigh**, caithfidh mise imeacht.

Agus bíonn frásaí eile an‑úsáideach ann, le hathrú scéil a tharraingt orainn féin, mar a chonaic muid cheana féin i gceacht 10 den tsraith seo. Tá sampla maith eile ag Bobbi Lee:

**An mhír físe ó Ros na Rún**

Elanore: Ós ag caint ar mhná ...níor chas mé le do pháirtí fós, a Mhalachaí. Sandy …?

Bobbi Lee: Níl tada le foghlaim agamsa, *honey*. Ó, ah, **ós ag caint** ar ‘foghlaim’ mé …

Baineann muintir Ros na Rún úsáid éifeachtach as marcóirí dioscúrsa freisin le leideanna a thabhairt don éisteoir faoin dearcadh atá acu. Féach ar John Joe agus Noreen ag achrann.

**An mhír físe ó Ros na Rún**

John Joe: **Ó, right aye**. Ormsa atá an locht so.

Noreen: Ní ormsa atá sé.

John Joe: **Amharc**, níl an fuinneamh agamsa le dul ag argáil leat. Ach achan am a sánn tú do shoc i scéal, níonn tú cac madaidh de.

Noreen: **Ó muise**, tá fear maith ag caint.

‘Ó *right aye*’ a dúirt John Joe go searbhasach. Ní chreideann sé ar chor ar bith gur airsean atá an locht. Ansin, tosaíonn sé an chéad abairt eile le ‘amharc’ chun a bheith cinnte go bhfuil Noreen ag éisteacht go cúramach leis. ‘Ó muise’ a deir Noreen ansin – *I dare say, look who’s talking*.

Baintear úsáid as marcóirí dioscúrsa le béim a chur ar phointe sa chumarsáid, mar atá le feiceáil sna samplaí seo ó Ros na Rún.

**An mhír físe ó Ros na Rún**

John Joe: Mheall mise go leor girseacha galánta, **bíodh a fhios agat**.

Mack: **Bhuel,** ní bhaineann sé sin léi, ná leatsa ach an oiread. **Agus le bheith fírinneach leat**, b’fhearr liom dá bhfanfadh an bheirt agaibh glan ar a chéile.

Manus: **Bhuel,** **caithfidh mé a rá** go bhfuil mé ag baint sult ar dóigh as do chlár.

Máire: Shílfeá nach ndeachaigh an lón le Réiltín chomh maith sin.

Laoise: **Muise, d’fhéadfá a rá**. Nár léigh sí ar ‘Fiosrach’ go raibh muid ag dul a phósadh sula raibh seans agam féin agus Mícheál á rá léi …

Bíonn na focail bheaga sin úsáideach freisin chun pointe a mhaolú beagán. *Hedging* a thugtar air sin i mBéarla. Féach:

**An mhír físe ó Ros na Rún**

Tony: **Tá mise ag ceapadh go mb’fhéidir** gurbh fhearr dúinn gan scaradh ar chor ar bith.

John Joe: ***Alright* bhuel, *yeah*, b’fhéidir** nach bhfuil mé chomh láidir is a bhí mé ach níl me ag iarraidh …

Malachaí: **Ach**, a Shorcha, **eh**, b’fhearr **ar bhealach** nach ndéanfá aon tagairt don phictiúr, ar fhaitíos.

Vera: An bhfuil chuile shórt *alright*?

Berni: Tá …. **níl ann ach gur** imigh Evan inniu.

Vera: Ó i ndáiríre?

Berni: Tá mé **saghas** uaigneach **seans**.

David: **I gcead duit**, ach, ní dóigh liom go mbaineann sé leat.

Malachaí **I gcead duitse**, is í iníon mo pháirtí í.

Anois amharcfaidh muid ar na marcóirí dioscúrsa sin arís. Chun …

Chun aird a fháil: gabh i leith, cogar, éist, breathnaigh

Chun labhairt faoi rud eile: ós ag caint ar … (atá muid)

Chun dearcadh a léiriú: amharc, ó muise, dhera

Chun pointe a threisiú: Ó, muise, bíodh a fhios agat, bhuel, le bheith fírinneach, caithfidh mé a rá

Chun pointe a mhaolú: b’fhéidir, tá mé ag ceapadh go, ar bhealach, níl ann ach gur, saghas, seans, i gcead duit

Níl sna samplaí thuas ach treoir ghinearálta maidir leis an úsáid is féidir a bhaint as roinnt marcóirí dioscúrsa coitianta sa Ghaeilge. Is féidir cuid de na samplaí thuas a úsáid i gcomhthéacsanna difriúla, le feidhmeanna éagsúla a chur in iúl.

**Ar thug tú faoi deara?**

Ar thug tú faoi deara gur focail Bhéarla cuid de na marcóirí dioscúrsa a d’úsáid carachtair Ros na Rún i gcuid de na comhráite san fhíseán seo?

Dhera, **sure**

**Yeah** agus

**Alright,** bhuel, **yeah**, b’fhéidir

Is nós é seo atá breá coitianta i measc chainteoirí Gaeilge an lae inniu, is é sin marcóirí dioscúrsa an Bhéarla, focail ar nós *so, like, just, right, really, actually* agus *you know*, iad sin a úsáid sa chaint neamhfhoirmiúil. Ach Dia ár sábháil, nach bhfuil neart focail thraidisiúnta againn sa Ghaeilge a d’fhéadfaí a úsáid in áit na bhfocal Béarla sin? Muise, bhí go leor le feiceáil san fhíseán seo cibé ar bith!

Anois, ós ag caint ar na focail sin atá muid, tá neart samplaí eile sna bileoga oibre a théann leis an cheacht seo, bíodh a fhios agat, ar snas.ie.

**Marcóirí Dioscúrsa**

**Marcóirí dioscúrsa chun an chumarsáid a bhainistiú**

|  |  |
| --- | --- |
| **Aird duine a fháil/ tús a chur le pointe/ ábhar nua a tharraingt isteach sa chomhrá**  Cogar  Gabh i leith  Breathnaigh  Anois  An bhfuil a fhios agat seo ...  Ar dtús/ i dtús báire  Ar an gcéad dul síos  Ós ag caint ar ...  Ar aon nós/ ar aon chuma/ ar scor ar bith  Pé scéal é  Dála an scéil  Maidir le/ i dtaca le/ Ó thaobh ... | **Le cur leis an méid atá ráite/ tógáil ar phointí eile atá déanta:**  Agus  Ansin  Chomh maith leis sin  Anuas air sin/ Lena chois sin/ Ina theannta sin/ Ar a bharr sin  Agus rud eile  Ar an gcaoi chéanna/ ar an dóigh chéanna  Ní hamháin ... ach  An chéad rud eile  Ag an am céanna  Ina dhiaidh sin uilig |
| **Comparáid/ codarsnacht a léiriú:**  Ach  Mar sin féin/ina dhiaidh sin féin  Áfach  Ar an lámh eile  Bíodh is go  Ina ainneoin sin  Murab ionann agus ...  Cé go ...  Seachas sin ...  Taobh amuigh de sin ...  I gcomparáid leis sin ... | **Rud a mhíniú/ shoiléiriú**  Is é an chaoi go ...  Is é sin le rá  Lena chur ar bhealach eile ...  ... an dtuigeann tú ... (i lár nó ag deireadh abairte seachas mar cheist ann féin)  Tá a fhios agat féin  ... bíodh a fhios agat!  I ndáiríre  Mar a tharlaíonn sé |
| **Cúis a cheangal le tionchar:**  Dá bharr sin/ Mar gheall air sin/ Dá thoradh sin/ Dá dheasca sin/ Dá réir sin  Ar an ábhar sin ...  Ós rud é go  Ón uair go | **Sampla a thabhairt**  Abair  Cuir i gcás  Mar shampla  ...nó a leithéid  Ar nós  Mar a déarfá |
| **Conclúid**  Faoi dheireadh  Ar deireadh (thiar thall)  I ndeireadh na dála  Mar fhocal scoir  Le scéal fada a dhéanamh gearr  Ar an iomlán, mar sin ... |  |

**Marcóirí dioscúrsa chun dearcadh a léiriú**

|  |  |
| --- | --- |
| **Cinnteacht a léiriú**  Is léir ...  Is cinnte ...  Cinnte dearfa  Níl aon cheist/ amhras ach ...  Gan amhras  Gan aon agó  Gan dabht ar bith  Go huile agus go hiomlán  Ar ndóigh  Ambaiste  Má thuigeann tú leat mé. | **Amhras áirithe a léiriú/ pointe a mhaolú *(hedging)***  B’fhéidir  Seans  Ar bhealach  Meas tú ...  Is dócha/ is dóigh  Cineál/ sórt/ saghas  Bhuel  Go díreach (ag deireadh abairte) |
| **Tuairim a léiriú**  Tá mé ag ceapadh  Is dóigh liom  Caithfidh mé a rá  Le bheith fírinneach leat  I gcead duit | **Iontas/ dóchas/ díomá, srl. a léiriú**  Ar an drochuair  Ar ámharaí an tsaoil  Buíochas le Dia  Le cúnamh Dé  Ar m’anam  Aisteach go leor  Ar chúis éigin  Iontas na n‑iontas  Dhera  Muise  Dia ár sábháil  M’anam |

**Nóta:** Níl sna catagóirí agus sna samplaí thuas ach treoir ghinearálta maidir leis an úsáid is féidir a bhaint as roinnt marcóirí dioscúrsa coitianta as Ghaeilge. Tabhair faoi deara gur féidir cuid de na marcóirí dioscúrsa thuas a úsáid i gcomhthéacsanna éagsúla, le feidhmeanna éagsúla a chur in iúl.